



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 21

וענין ממושבותיכם תביאו לחם תנופה שתיים

El significado de “De sus moradas traerán
pan de ofrenda mecida, dos [hogazas]”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/21/

1 וענין ממושבותיכם תביאו לחם תנופה שמים. הנה בחי' ק"ש [קריאת שמע] נק' ישיבה והיא העיקר בתפלה להיות מס"נ [מסירות נפש] באחד ושמים לפניו אינם

Y el significado de “De sus moradas traerán dos panes de ofrenda mecida”. Ahora bien, el nivel de la recitación del Shemá se denomina “asentarse” (yeshivá), y es lo principal de la plegaria: tener autosacrificio (mesirut néfesh) al [decir la palabra] “Uno” (Ejad). Y las dos [bendiciones] que la preceden no son más que

אלא הכנה. והשמו"ע [והשמונה עשרה] שאח"כ הוא המשכה כו' אבל העיקר הוא בחי' מס"נ [מסירות נפש] וביטול היש בחינת ק"ש [קריאת שמע].

una preparación. Y la Shemoneh Esreh que viene después es una extensión hacia abajo, etc. Pero lo principal es el nivel de autosacrificio y de autoanulación de lo existente (bitul hayesh), el nivel del Shemá.

2 והענין כי להיות עצמותו ית' מרומם ונעלה למעלה מעלה מכל העולמות וכמאמר בורא קדושים ישתבח שמך כו' שהתהוותם מבחי' אור וזיו בלבד וכמשל האור שאינו ממהות עצם המאור כו'

Y la explicación es la siguiente: puesto que Su Esencia, bendita sea, está exaltada y elevada muy, muy por encima de todos los mundos, como en la expresión: “Creador de seres santos, que Tu Nombre sea alabado”, etc., pues estos llegan a existir únicamente del nivel de luz y resplandor, como en la analogía de la luz, que no es de la esencia misma de la fuente luminosa, etc.

ובכל יום צ"ל נמשך אור חדש מן המאציל ונמשך בכתר וחכמה וכמ"ש בפע"ח [בפרי עץ חיים] [שער א' פ"ז [פרק ז']] שאין המשכה שביום זה כהמשכה דיום אתמול וממשיכים אור חדש ע"י התפלה

Por eso, cada día debe ser atraída una luz nueva del Emanador, y debe ser atraída a Kéter (la Corona) y a Jojmá (sabiduría), como está escrito en Pri Etz Chaim [Sha'ar 1, chapter 7], que la atracción de este día no es como la atracción del día de ayer. Y una luz nueva es atraída por medio de la plegaria,

והיינו ע"י מס"נ [מסירות נפש] דייקא שגורם צחוק ותענוג עליון כו' [וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ו ופרק י"א וכמ"ש מזה בביאור ע"פ הראיני את מראיך כו']

es decir, específicamente por medio del autosacrificio (mesirut néfesh), que provoca la risa y el deleite supremos, etc. [Véase Pri Etz Chaim, Sha'ar Kerias Shema, chapter 6 and chapter 11, y lo escrito sobre esto en la explicación del versículo “Muéstrame tu rostro”, etc.]

וכמ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים] בשם המגיד נ"ע [נשמתי עדן] המשל מלב מלכים אין חקר כשרוצים להמשיכו שיפנה לבקשת ההדיוט הוא ע"י שמביאים בנו הקטן שישתעשע בו או שמביאים דבר חדוש כמו צפור המדברת.

Y como está escrito en Likkutei Amarim, en nombre del Maguid, de bendita memoria: la parábola basada en "el corazón de los reyes es inescrutable". Cuando se desea atraerlo [al rey], para que preste atención a la petición de un hombre común, se hace trayéndole a su hijo pequeño, en quien se deleitará, o presentándole algo novedoso, como un pájaro que habla.

כי כלום חסר מבית המלך ואין כל זהב וכסף חשוב לנגדו מאומה רק איזה דבר חידוש.

Pues ¿acaso falta algo en la casa del rey? Ningún oro ni plata tiene valor alguno para él; solo algo novedoso.

כמ"כ [כמו כן] כתיב ממושבותיכם דייקא תביאו מבחי"י ישיבה שהוא בי"ע משם דייקא הוא העלאת מ"נ [מ"יין נוקבין], וע"ד

Del mismo modo, está escrito: "De sus moradas", específicamente, "traerán": del nivel de "sentarse", que es Beríá, Yetzirá y Asiá; específicamente desde allí se produce la elevación de mayin nukvin (aguas femeninas). Y en ese sentido,

באשה קראו מושב שהעלאת מ"נ [מ"יין נוקבין] וחימום הנקבה גורם להזריע זרע הזכר כו' וכך ממושבותיכם תביאו והיינו שהוא עדי"מ דבר חידוש שהיש בטל.

[en relación con] la mujer, llamaron "asiento" (moshav) [a su lugar], pues la elevación de mayin nukvin y el calentamiento de la hembra provocan la emisión de la simiente del varón, etc. Y así también con "De sus moradas traerán": esto significa que, a modo de analogía, es algo novedoso que lo que existe (yesh) se anule.

3 ועי"ז דוקא מממשיכים מ"ד [מ"יין דוכרין] מבחי"י אצילות שהוא אלקות דאיהו וחייהו חד וזהו תביאו לחם תנופה להמשיך האור בתורה ושתי הלחם ע"ג [על גבי] שני הכבשים מעלה ומוריד כו'.

Y precisamente por medio de esto se atraen mayin duchrin (aguas masculinas) del nivel de Atzilut (Emanación), que es Divinidad, [donde] «Él y Sus fuerzas vitales son uno». Y esto es [lo que significa] «traerán pan de ofrenda mecida»: atraer la luz a la Torá. Y los dos panes sobre los dos corderos: él los eleva y los baja, etc.

[וע' בפע"ח [בפרי עץ חיים] שער הק"ש [הקריאת שמע] פ"ד במ"ש לכן גדולה מצות ק"ש [קריאת שמע] יותר מן התפלה שהרי מי שתורתו אומנתו מפסיק לק"ש [לקריאת שמע] ואינו מפסיק לתפלה ולהיות זוג או"א [אבא ואימא] עילאין ונעלם מאד אין בנו כח לעוררו בהיותנו בעולם האצילות

[Y véase Pri Etz Chaim, Sha'ar Kerias Shema, capítulo 4, en lo que está escrito: «Por eso, la mitzvá del Shemá es mayor que la oración, pues quien tiene la Torá como su ocupación interrumpe para el Shemá, pero no interrumpe para la oración. Y puesto que la unión (zivug) de Aba e Ima supernas (Jojmá y Biná) está muy oculta, no tenemos fuerza para despertarla mientras estamos en el Mundo de Atzilut,

אך ורק בהיותנו בבריאה עכ"ל [עד כאן לשונו], והטעם י"ל [יש לומר] כנ"ל דמבריאה דוקא שהוא בחי' יש ודבר נפרד כשנעשה ביטול היש זהו דבר חידוש כמו עד"מ צפור המדברת משא"כ מה שהאצילות בטל אינו דבר חידוש

sino únicamente mientras estamos en Beriá». Fin de la cita. Y el motivo, puede decirse, es como se explicó arriba: que específicamente de Beriá, que es el nivel de “algo” (yesh) y de una entidad separada, cuando se produce la anulación del “algo”, esto constituye una novedad, como, a modo de analogía, un pájaro que habla; en cambio, que Atzilut esté anulado no es una novedad.

ולכן הגם שביטול האצ"י גדול יותר לאין קץ עכ"ז [עם כל זה] עיקר המשכת אור חדש להיות יחוד או"א [אבא ואימא] ממשיכים דייקא ע"י ק"ש [קריאת שמע]

Por eso, aunque la autoanulación (bitul) de Atzilut es infinitamente mayor, no obstante, la principal atracción de una luz nueva, para que se produzca la unión de Aba e Ima, se atrae específicamente por medio del Shemá,

שהוא ביטול היש דבי"ע כו', ועמ"ש עוד מענין זה בביאור ע"פ צאינה וראינה בסד"ה הנה להבין ענין.

que es la anulación del “algo” de Beriá, Yetzirá y Asiá, etc. Y véase también lo escrito sobre este tema en la Explicación del versículo «Salgan y vean», al final del discurso que comienza «Ahora, para comprender el asunto».

4 וזהו ממושבותיכם דייקא תביאו לחם תנופה שמים ושתי הלחם הם או"א [אבא ואימא] או ב' מזלות מקור דאו"א [דאבא ואימא] וכמ"ש במ"א לחם בגימטריא מזלא וזהו ענין אני תורתך שעשעתי וענין שעשועים יום יום וכמבואר לעיל.

Y este es [el significado de] “Desde sus moradas” específicamente: “traerán dos panes para la ofrenda mecida”. Los dos panes son Aba e Ima (Jojmá y Biná), o los dos mazalot, la fuente de Aba e Ima; y como está escrito en otro lugar, lejem (pan) tiene el mismo valor numérico que mazla. Y este es el significado de “Me deleitaba con Tu Torá” y de “deleites, día tras día”, como se explicó arriba.

בזהר נזכר עוד מענין ואהיה אצלו אמון כו' (ח"א [חלק א'] ה' א'. כ"ב א'. קל"ד א'. מ"ז א' ח"ג [חלק ג'] קע"ח א'):

En el Zohar se menciona además el tema de “Y yo estaba junto a Él como un niño criado (amon)”, etc. (Parte I, 5a; 22a; 134a; 47a; Parte III, 178a).]



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/bamidbar/21/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak